

**Zeitschrift:** Fachblatt für schweizerisches Heim- und Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers  
**Herausgeber:** Verein für Schweizerisches Heim- und Anstaltswesen  
**Band:** 45 (1974)  
**Heft:** 7  
  
**Rubrik:** Der Markt empfiehlt...

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# DER MARKT EMPFIEHLT...

Zum Thema Umweltschutz  
beim Rasenmähen

## Schone Deinen Nachbarn wie Dich selbst!

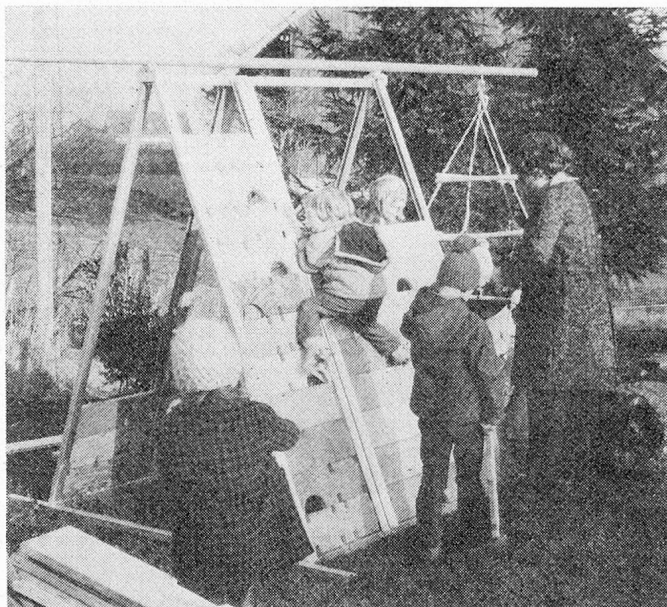
Wer knattert so lärmend und stinkend im Garten? Sicher ein rücksichtsloser «Gartenfreund», der nichts von Lärm- und Umweltschutz hält, mit seinem vorsintflutlichen Mäher.

Das muss nicht sein!

Seit einigen Jahren prüft das Schweiz. Prüf- und Bewertungs-Institut (PBI) der Liga gegen den Lärm Rasenmäher und zeichnet ruhig arbeitende Modelle mit dem Gütesiegel aus.

Es gibt sogar Luftkissenmäher, die lautlos und abgasfrei arbeiten. Sie werden von Elektromotoren in zwei Kraft-Varianten betrieben. Das 1000-Watt-Kabel für kleinere Flächen, das 1300 Watt starke für grössere Grünflächen.

Überall, wo sonst kein anderer mäht, gleitet ein **Luftkissenmäher** hin: unter Hecken und Bänke, über Plattenwege und Borde, ohne Rasenhügel zu skalpieren. Auch den vierzehn Tage alten, hohen und zähen Ferienrasen nimmt er gelassen hin. Flymo-Luftkissenmäher gibt's aber auch mit Benzinmotor. Welcher Typ im spezifischen Fall der richtige ist, weiss der Fachhändler.



Das  
Miesch-Family-fit

genannt, bietet ebenfalls unerschöpfliche Spiel- und Gestaltungsmöglichkeiten.

Überaus beliebt ist heute das **«Miesch-Family-fit»**, das von gross und klein benutzt werden kann und sich auch für öffentliche Anlagen eignet.

Die vielseitig verwendbaren Bauelemente regen die Phantasie des Kindes an und geben ihm Möglichkeiten zu gestalterischer Tätigkeit.

A. Miesch schreibt: Fachleute aus der Pädagogik, aus der Soziologie, Eltern, Politiker und viele andere haben eingesehen: Es sind viel mehr Kräfte einzusetzen, damit unsere Kinder in jeder Altersstufe an geeigneten Orten spielen und ihre Freizeit verbringen können. Sie brauchen Nischen und Verstecke mit geeigneten Geräten, damit sie sich tummeln und bewegen und kindgemäss entwickeln können.

## Viele Spielplätze sind es nur dem Namen nach

A. Miesch, Sozialpädagoge, Krillberg in Tuttwil-Wängli, veranstaltete im Mai in St. Gallen eine Ausstellung seiner Spielplatzgeräte, die in ihrer Schlichtheit und soliden Bauart bestechend wirken.

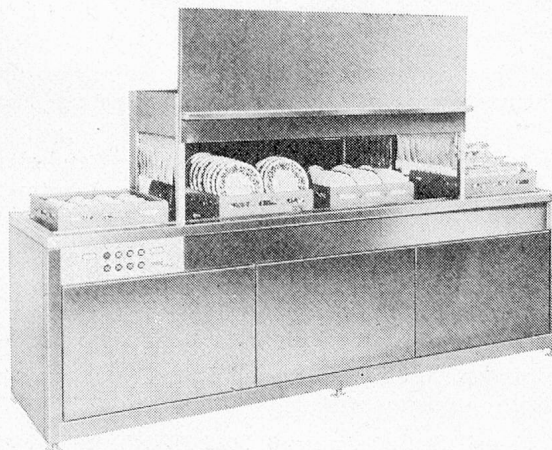
Einmal sind die Spielgeräte in solider Holzkonstruktion ganz auf die Bedürfnisse der Kinder ausgerichtet. Unter den **Kleingeräten** finden sich Hängegeräte, wie Strickleitern mit Holzsprossen, Kletter- und Hängeschaukeln, Seilteller und Wirbelgriffe.

Originell und vielseitig verwendbar sind die Holzelemente **Mi-Formi** und **Mi-Stecki**, zehnfach verleimte und daher witterungsbeständige Hartholzbretter mit Steckschlitz und Formlöchern, naturgebeizt oder farbig, mit denen Tische, Stühle, Hocker, Gestelle, Hütten, Kletterwände nach eigener Phantasie zusammengesteckt werden können. Ein Spielgerät im **Baukastensystem**, **«Monti»**

## Eine Neuheit aus dem Hause HAMO

Das Bieler Unternehmen HAMO AG hat eine spezielle Bandmaschine für Hotels, Grossküchen, Kantinen, Spitäler usw. mit einer enormen Kapazität auf den Markt gebracht. Bei dieser Anlage Typ VWK wird das Waschgut in der

Vorwaschzone mit Laugenwasser von 50 °C vom groben Schmutz befreit. Dieser wird in einfach entleerbaren Fangsieben aufgefangen. Anschliessend gelangen die Geschirrtteile in die Hauptwaschzone. Die Bespritzung erfolgt mit



Geschirrwaschanlage VWK  
mit enormer Kapazität  
für Grossküchen bestimmt

65-°C-Wasser, wobei die Temperatur durch eine eingebaute Tankheizung reguliert werden kann. Das Waschmittel wird automatisch zugeführt. In der nächsten Zone wird mit 90-°C-Frischwasser gespült, wobei ein Entspannungsmittel automatisch zugegeben wird. Zuletzt passiert das Waschgut einen Heissluft-Trockentunnel und wird am Ende sauber und trocken der Maschine entnommen. Diese Anlage kann

in verschiedenen Ausführungen den Kundenwünschen entsprechend geliefert werden.

Durch diese erneute Erweiterung des Lieferprogrammes ist die bis über die Landesgrenzen hinaus bekannte Bieler Firma HAMO AG in der Lage, den Kunden für Haushalt, Gastgewerbe, Spitäler, Heime und Anstalten für jeden Bedarfsfall eine geeignete Maschine anzubieten.

## Das weltneue Cepasy-Reinigungssystem

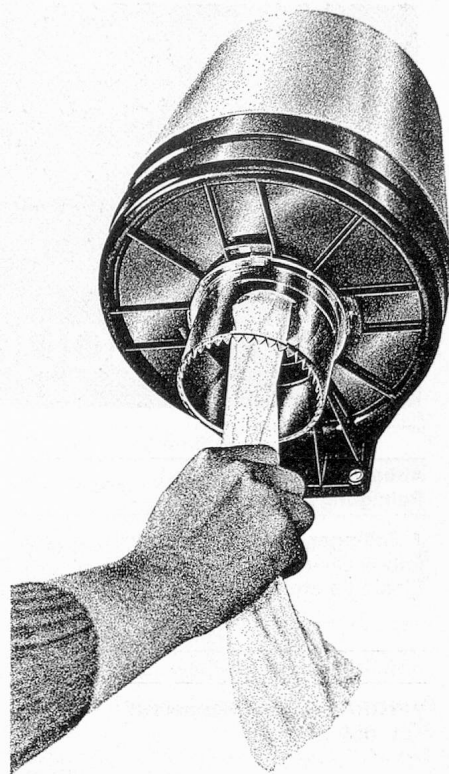
Cepasy heisst der neue Spender für Papier- und Vliesstoffrollen, Cepasy ersetzt die herkömmlichen Lappen für Reinigungszwecke jeder Art.

Hier einige Anwendungsbeispiele für Spitäler, Krankenhäuser, Pflegeheime usw.: als Ersatz für die Herdlappen, zum Austrocknen von Pfannen und Kasserollen, zum Reinigen der Friteuse, zum Abtrocknen von Fleisch vor dem Braten, als Torchon, als Allzweckreinigungstuch im Office usw.

Als weltneu darf der Cepasy-Dispenser bezeichnet werden, da die Rollen hülsenlos gewickelt sind und sich von innen nach aussen, also vom Zentrum

aus, abwickeln. Der Apparat ist form-schön und zweckmässig konstruiert, spielend leicht zu montieren, einfach und handlich im Gebrauch. Mit einem Griff bedienen Sie sich der gewünschten Menge Wischtuch, die Sie für die unmittelbar bevorstehende Reinigungsarbeit benötigen. Noch ein Vorteil: dank dem Center-Paper-System Cepasy können Sie eine zu einem Lappen geformte Papierbahn aus dem Spender ziehen. Sie brauchen immer nur eine Hand für die Bedienung des Cepasy-Reinigungssystems.

Geissmann Papier AG, Beim Bahnhof, 5605 Dottikon



**Im Bauernhaus des VSA auf der Absägeten am Bachtel werden auf 1. Oktober zwei neu eingebaute Wohnungen**

**1 Drei-Zimmer-Wohnung  
1 Ein-Zimmer-Wohnung**

**zur Vermietung  
für Dauer- oder Ferienaufenthalt frei.**

**Auskunft erteilt Sekretariat VSA, Wiesenstr. 2, 8008 Zürich,  
Tel. 01 34 49 48**